

Újdonságok a BME Idegen Nyelvi Központnál

Alkalmazkodva az igényekhez

A hallgatói igényekről, a nyelvtanulás trendjeiről és az új képzésekről beszélgettünk **Dr. Fischer Mártával**, akit idén nyáron neveztek ki az Idegen Nyelvi Központ igazgatójává.

FODOR CSILLA

Egy új vezető mindig tele van tervekkel. Önnek milyen elképzelései vannak a Központ jövőjével kapcsolatban?

Mindenekelőtt fontos elmondanom, hogy egy rendkívül színes, nagy múltú központról van szó. Széleskörű tudásbázist tudhatunk magunkénak, hiszen sokféle nyelvet oktatunk, több szinten, többféle képzési formában. A Központ tevékenységét négy pillér határozza meg: a Nyelvvizsgaközpont, a Tolmács- és Fordítóképző Központ, a Nyelviskola és az ún. belső hallgatói nyelvtanítás. Ezek mindegyike nyitott valamennyi BME-hallgató számára, az első három pillérben pedig a BME-n kívüli érdeklődők, diákok számára kínálunk vizsga- vagy tanulási lehetőséget. E szerteágazó működésnek köszönhetően az oktatói-nyelvtanári gárda is színes, mind a végzettségeket, mind a nyelvismeretet, mind pedig a már eltöltött oktatói éveket tekintve.

Ha a jövőről beszélünk, akkor egyrészt a sokszínűség kezelésében, megtartásában és fejlesztésében kell gondolkodnunk. Másrészt szem előtt kell tartanunk azt is, hogy nagy változások tanúi lehettünk az elmúlt időszakban. A mostani hallgatói generáció már más igényekkel érkezik: gyorsan, hatékonyan szeretne hozzájutni minél több információhoz, hiszen ezek nagy része el is érhető az interneten. Ehhez módszertani szempontból is alkalmazkodnunk kell. Örök kérdés például, mit kezdjük a mobiltelefonokkal, beépítjük-e az órába, ha igen, milyen módon. Ez csak egyike a sok kérdésnek, amelyeket éppen e változások hoztak felszínre, és amelyek-



Fotó: Zolnai László

kel tevékenységünk mind a négy pillérben szembesülünk.

Egyre több multinacionális cég igényli a különleges nyelvek ismeretét, így a nyelvtanítási kínálat is a gazdasági világ igényei felé orientálódik. Mennyire jellemzi ez az Idegen Nyelvi Központot?

Nyelvi sokszínűségünk egyedülálló, és abban a szerencsés helyzetben vagyunk, hogy e sokszínűséget évről évre kínálhatjuk. Repertoárunkban az angol, német mellett az olasz, francia, spanyol, sőt orosz, holland és japán nyelvek is szerepelnek. Hét nyelven folyamatosan biztosítunk vizsgázási lehetőséget is. Erről bővebben honlapunkon, az inyk.bme.hu-n tájékozódhatnak. Előfordul az is, hogy a hallgatók új igénnyel jelentkeznek. Legutóbb a kínai és a koreai nyelv tanulása iránt nőtt meg az érdeklődés – ekkor a Nyelviskolánkon keresztül igyekszünk a kínálatot bővíteni. Ezek az igények összhangban állnak a kutatásokkal, felmérésekkel is, amelyek azt mutatják, hogy az üzleti világ részéről is egyre nagyobb az érdeklődés a kevésbé gyakran oktatott nyelvek iránt.

Milyen változások történtek a szakfordító-, illetve tolmácsképzés területén?

Az elmúlt időszakban nagy változások zajlottak le az ún. nyelvi iparágban, azaz abban a piaci szektorban, ahol a szakfordítók és a tolmácsok is tevékenykednek. Bár különösen a fordítókhoz gyakran kapcsolódik az a tévhit, hogy magányosan ülnek a gép előtt, egy monoton munkát végezve, ez ma már közel sem így van. BME szakfordító- és tolmács diplomával a kezükben a hallgatók számos munkakörben helyezkedhetnek el, szakfordítóként, terminológusként, fordítóirodai projektmenedzserként, vendormenedzserként. Fontos azt is hangsúlyozni, hogy a piac részéről óriási

igény a mérnök és közgazdász végzettséggel (is) rendelkezőkre. E változásokra válaszolva vezetünk be 2017 ősztől új képzési formákat: nappali képzést, amelynek része egy egész féléves szakmai gyakorlat, és részidős képzést, amelyet távoktatással kombináltunk. A Nyelvi Központ ezen „pillére” tehát tartalmi változásokat is rejt, amit reméljük, sikeresen fogunk bevezetni a hallgatói köztudatba, hiszen a BME-hallgatóknak kedvezményeket is biztosítunk.

Milyen nyelvtanulási problémákat lát a BME hallgatóinak körében?

Az egyik legáltalánosabb tévhit az, hogy a már megszerzett nyelvtudást nem lehet elfelejteni. Egyre több diák érkezik a felsőoktatásba úgy, hogy már teljesítette a kimeneti követelményeket. Nehéz meggyőzni őket arról, hogy 1-2 év „nem gyakorlás” a legjobb módja a felejtésnek. Mindig kapunk – sajnos utólag – visszacsatolást arról, milyen jó lett volna nyelvi órákra járni, milyen jó lett volna kihasználni azt, hogy az egyetem támogatja ezt a lehetőséget. Ehhez tudatos hozzáállásra is szükség van, hiszen nincs külön nyelvi sávunk, így jól meg kell tudni tervezni az órákat.

A másik gyakori tévhit az, hogy elegendő az angol nyelv ismerete. Az angol domináns szerepe valóban vitathatatlan, és az angol nyelvtudás hamarosan egyfajta alapkésziséggé is fog válni. Ebből ugyanakkor az következik, hogy az fog versenylőnyhöz jutni, aki minél magasabb szinten beszél az angolt, és emellett egy másik nyelv tudását is fel tudja mutatni. És ha már a további nyelvekről beszélünk, kiemelném a részkészségek fontosságát. Ma már nem feltétlenül az számít, hogy az adott nyelvet magas szinten tudjuk írni, érteni, beszélni – az is értékes, ha az egyik nyelven jól olvasunk, a másik nyelven magas szinten

Fischer Márta közgazdász és szakfordító, doktori fokozatát az uniós szakfordítás és terminológia témájában szerezte, a varsói College of Europe-ban pedig EU-tanulmányokat folytatott. Évekig dolgozott a korábbi Oktatási Minisztériumban. Egyetemi oktatóként több éve tanít EU-ismereteket, szakfordítást és terminológiát angol és német nyelven. E témákban tudományos kutatást is folytat. A BME GTK Idegen Nyelvi Központjának csapatát 2011 óta erősíti, először a tolmács- és fordítóképzés vezetőjeként, majd idén július 1-től a Központ igazgatójaként.

írunk, egy harmadikon pedig beszélni is jól tudunk.

Az előbb említette, hogy manapság minél gyorsabban igyekeznek megtanulni egy-egy nyelvet a fiatalok. Mi a véleménye a diplomamentő programokról?

Ez közvetlen összefüggésben nincs a tevékenységünkkel, hiszen ez a program azt szolgálja, hogy az egyetemisták diplomája ne a nyelvtudáson, a nyelvvizsgán bukjon el; de ha tanácsot kellene adnom a diákoknak, akkor azt javasolnám, hogy a „diplomamentés” már jóval a végzés előtt megkezdődjön! Tudatosan tervezzék meg ne csak a szakmai, hanem a nyelvi fejlesztést is az egyetemi tanulmányaik alatt. Mi éppen azért vagyunk, hogy ennek a lehetőségét megteremtjük, a fejlesztés teljes spektrumában: egy nyelv tanulásának a megkezdésétől, a nyelvvizsga megszerzésén át olyan nyelvi szakemberek képzéséig, akik később szakfordítóként, tolmácsként, terminológusként is elhelyezkedhetnek.

Úgy tudom, online nyelvi kurzusai is vannak. Mondana erről pár szót?

Két egységünkben lesz mód a távoktatási formák adta lehetőségek kihasználására. Egyrészt a Nyelviskolában, ahol az angol B2 nyelvvizsgára felkészítő kurzusra kínálunk hamarosan egy távoktatással kombinált (blended) képzést és egy tisztán távoktatási csomagot, amely az önálló tanulásra épít. Másrészt a tolmács- és szakfordítóképzésben, ahol 2017. szeptembertől indul távoktatással kombinált részidős képzés az ERASMUS+ eTransFair projekt támogatásával. E megoldásokkal kevesebb kontaktórára kell majd bejárniuk a hallgatóknak, miközben ugyanarra a tudásra tehetnek szert. Reméljük, ezzel a kínálattal sikerül az újabb hallgatói igényekre válaszolnunk.

Tudtad?

1. Alapképzésen 8 nyelvi egység van.
2. Mesterképzésen 4 nyelvi egység van.
 - 3 egység a 10-13 fős csoport
 - 2 egység a 16-29 fős csoport
3. Ha már kihasználtad az egységeid, akkor is vehetsz fel nyelvi órát – de csak költségtérítéssel. 1 egység 10 000 Ft.
4. A 0 kredités nyelvi tárgyakat az előzetes tárgyjelentkezés utolsó napjáig lehet szabadon leadni.
 - Ezeknél a tárgyaknál az utólagos, saját hibás tárgytrélesi kérelmet sem lehet beadni, illetve azt nem fogadják el.
5. Ha hiányzás miatt buksz el egy nyelvi tárgyat, annak anyagi vonzata van. Tantárgyanként a hallgatói normatíva 1%-ának száz forintra kerekített összegét kell kifizetned szorozva a tárgy heti óraszámának háromszorosával (Ez jelenleg 14 500 Ft).
6. Nyelvtudásod a BME INYK új szakfordító- és tolmácsképzéseiben is elmélyítheted.